

He Korero whakahe i te tono na Trans Tasman Resources Ltd.
(Traditional Customary Evidence opposing the TTR Application.)

Matua te po, matua te ao, matuatua i a raua kotahi.

Ko te po i kimihia, ko te po i rangahaua,

Ko Mirutai.

Takoto atu ki te tatau o te po, ka moe i a Tapore.

Whakaputaina ko Renau Matua.

Matua te po.

Ko te po tuatahi

Ko te po tuarua

Ko te po tuatoru

Ko te po tuawha

Ko te po tuarima

Ko te po tuaono

Ko te po tuawhitu

Ko te po tuawaru

Ko te po tuaiwa

Ko te po tuarea.

Tuarea ki te whai ao,

Ki te ao marama.

Tahurihuri kau ana te tai o te tangata,

The contemplation of the inner being,

Kei whea ra te ahunga mai o te korero?

From whence does the narrative devolve?

Kei te Rangi-hikitia,

It is in the Heavens – upheld,

Kei te Rangi-hapainga,

It is in the Heavens – suspended,

Kei Te Waha-a-Tai.

It dwells within The Mouth-of-Tides.

Kei a Ranginui, e tu nei.

It is with the Celestial Parent above.

Kei a Papa, e takoto nei

It is with the Terrestrial Parent below.

Uea, uea.

Such it is.

Poua te manawapou o te korero!

Stand forth the heart pole of the narrative!

Ko Tupua Kawa

It is the principle of law

Ko Tawhito Kawa

It is the principle of ancient law

Ko te matoe o te Rangi

In the openness of Space

Tenei hoki ra te taketake rongo

For this is the taproot of equilibrium and peace

Ma Ruawhatuma

Hail the deity of Two White Rocks

Whakaeketia te moana waiwai

Afloat on the ocean vastness

Te moana tuatua

Turbulent oceans

Te moana oruoru

Rough, surging oceans

Koe whakatupuria te kawa ora.

To substantiate the principle of law and life

He kawa kei te apiti o te Rangi

The principle of law is expressed by: universal law and radiant sun in great space

Kei te matata o te Rangi

Universal law and radiant sun in the great gap of space

Kei te matoe o te Rangi

Universal law and radiant sun in the opening of space

Kei te piere o te Rangi

Universal law and radiant sun in the emptiness of space

Kei te whetuki o te Rangi

Universal law and radiant sun in the thumping noise of space

Kei te haruru o te Rangi

Universal law and radiant sun in the reverberation of space

Kei te ngateri o te Rangi

Universal law and radiant sun in the splitting vibrating space

Kei te ngawha o te Rangi.

Universal law and radiant sun in the split shattering space

He kawa puwai Nuku

The law of the earth bound waters

Puwai Ehu

The law of nurturing accessible waters

Puwai Rangipapa

The law of radiant sun and earth influence

Puwai Rongo ma Tane

The law of balance of life on land and in the forests

Puwai Tahu

The law of water of food and life

Puwai Ari

The law of the moons effects on the ocean

Puwai Oko

The law of the effect of tidal waters at river mouths

Puwai Tangaroa

The law of all life in the oceans

Puwai Motuwhariki.

The law of all life on the sacred mat of life

Tiki Hawaiki

The birth of Tiki Hawaiki (Humanity)

Tane Ruanuku

Tane dispenser of the seed on earth

Tane Tokorangi

Tane of life, knowledge, and death

Te Pipi

The seeping water

Te Wariwari

Water, water, everywhere

Te Ataata

Reflecting all of life's forms

Tama Hikurangi ko te putanga o

Human life form from the source

Te taura ki te whai ao, ki te ao marama.

That becomes the reality of life and brought into this world of light, knowledge, understanding, wisdom and enlightenment.

Takina te Kawa.

Recite the universal law

Ko te Kawa na wai?

The principle of life and law belonging to whom?

Ko te kawa na Tangaroa.

The principle of life and law of the Ocean Deity.

Ka pipi, ka whana, ka whai ake
It has seeped up from beneath his feet
I raro i ona taranga tu ki te Rangi.
Emanating to his origins in the heavens
Eke panuku, eke Tangaroa.
Rise up, rise up Tangaroa
Haramai te toki!
Welcome to the principle of law and life
Haumia, hui e,
Secured and legitimately confirmed.
Taiki e.
Ready for the tide of time, place and need.

Taku turanga ake ki runga o Mataimoana,
My resolute stance upon Mataimoana
Ka whakarehu te titiro ki ngaa matarae o Te Kiri o Rauru.
Hazy is my gaze to the headlands that dominate Te Kiri o Rauru
Hihiritia ra ko Te Pae o Taiuru,
The horizon of the West perseveres.
Tai timu, tai pari, tai pake,
The ebbing tide, the inward tide, the resounding tide,
Ko te Tai mimiti na Rehua.
The retreating tide of Rehua.
Kanapanapa ake ko Te Matau a Maui,
Above glistens Te Matau a Maui
I hirautia ake te whenua e.
That brought forth the landmass.
To atu e te ra, e hai!
The sun sinks beyond ..e hai

Whatiwhati koa nga paihau,
The resonance of wings,
O Te Kahui Rere, o Te Kahui Kauika.
Of the Flying Clan, of the Ancient Clan
Ka u, ka u, ki uta,
Migrating to the inland places,
Ka u, ka u ki tai,
Migrating to the coastal places,
Ka tau ha ki Te Potiki o Rehua,
Coming to rest upon Te Pootiki o Reehua,
Te turanga rere ana Manutaiko.
The launching platform of venerated leaders.
Tu te ihi, tu te wehi, tu te wana,
Inspiring resilience, fortitude, and awe
Tu te hika na Rakatakapo,
Inspiring the vitality of Rakatakapo,
Ka tau, ka tau, ka rarau ki raro.
That anchored man to the earth consciousness.
Iti nei, iti nei, e hai!
By small increments we will achieve .. e hai!

Tu wheua te po, tu wheua te ao,
Manifest the night, manifest the day,
Tu wheua te ara kupu matua,
Manifest the pathway of the absolute word
I ahu mai i Te Kahui Rongo o roto pouwhare,
That descends from the Learned Elite
Nga ngutu kowhetewhete, nga ngutu koko.

The wise discerning lips, the lips of oration.

Piere te rangi, ka ngata te whenua.

The piercing of the heavens, the contentment of the land.

Te mouri kei runga, te mouri e Rangi,

The life force above, the life force below

Te mouri ora o Rauru!

The living life force of Rauru.

Ko Panepanepopoa te rakau,

Panepanepopoa is the reputed fighting staff,

Ko Rikorero, ko Ri-wananga nga tangata.

Rikorero and Riwananga are the exponents.

Ko au te uki, ko Turama Hawira.

I am the descendant, Turama Hawira.

Te tu nei kei raro i toku piki amokura

Standing under the mantle of my sacred house of learning

ko Aotea utanga nui mo te kai, mo te korero.

Aotea, renown for abundance, of cargo and of learned prose.

E ai nga uki a Nga Rauru-kitahi,

In accordance with the descendants of Nga Rauru-kitahi,

E ai nga uri na Te Awanui a Rua

In accordance with the descendants of Te Awanui a Rua.

“Me kaua e tumutumu te ara moana i Taranaki.”

Desist from interfering with the ocean current from Taranaki.

Ko te take matahi, me tiro atu ki nga ngaru e aki ana

Firstly, cast your gaze to the waves, crashing

Ki Herehere-i-moana.

At Herehere-i-moana.

Kei reira te tuahu na wai ?

There stands the sacred alter belonging to whom?

Ko te tuahu na Maru.

It is the alter belonging to Maru.

Te tauranga waka na Te Atuaranganuku,

The historical anchorage of Te Atuaranganuku.

Ko Rakei te tohunga, nana I wawahina,

Rakei is the tohunga, he who defined

Ko Te Marae o Tane, ko Te Marae o Tangaroa.

The Marae of Man, the Marae of Tangaroa.

Ka tapu te Kawa

Rendering sacred the Kawa

Ka heu te Kawa

The cutting definition of the Kawa

Ka ea te Kawa.

Appeasing the sacred Kawa.

Putā Tane, putā Karewaonui.

Go forth Tane, go forth Karewaonui

Te whangaroa o Piere.

The long wait of Piere

Ka hoki mai te ika o te ati.

Awaiting the return of the sacrificial fish.

E kai, e kai, e Maru e!

Consume it, Maru!

Tona whakatauki:

The essence of the message:

Kaua e tumutumu te ruruku i Waikaramihi.

Refrain from intercepting the sacred chants from Waikaramihi.

Kaua e tuku te marangai ki ro moana.

Do not allow for the sandstorm under the ocean.

Ko te take tarua, ko te ara tohora.

Secondly, the migratory pathway of the Whales.

Hoki atu ki te puwaha o Whanganui,

Returning to the mouth of the Whanganui River,

Ki Te Paku o Te Rangi.

To Te Paku o Te Rangi.

Ko wai te tekoteko kei runga?

Who is the figurehead at the apex?

Ko Aokehu.

It is Aokehu.

He tupuna rongonui, nana te mango nunui i patua.

The famous ancestor, he who killed the giant shark,

Ko Tutaeporoporo.

Tutaeporoporo.

Tena te huihuinga o te Kahui Kauika ki Whangaehu.

The annual gathering of the mammals at Whangaehu.

He waiu mo te kuao tohora.

Breastmilk for the newborn calves.

Ka tata mai nga mango.

The sharks draw close.

Whakaputaina ko Ngati Tumango.

Ngati Tumango emerges.

He arai kupenga, he arai tangata.

To form a barrier of nets and people.

Tona whakatauki:

The message in essence:

Kaua e tumutumu te au moana i Tahiti,

Do not interfere with the ocean current from Tahiti,

Kaua e tumutumu te ara moana i Taranaki.

Do not intercept the ocean current from Taranaki.

He arawai tapu na Te Kahui Kauika.

It is the sacred ocean path of the Whales.

Ko te take tautoru, ko nga tauranga matua,

Thirdly, the customary fishing grounds.

Ka haramai tona katu ika ki tona toka tu moana.

Each species returns to their designated reef.

Ko Opahoa, ko Te Whare Kakaho.

Opahoa and Te Whare kakaho.

Toia Te Puna i Te Moa

Launch Te Puna i Te Moa

Toia Kuratau

Launch Kuratau

Toia Tupuna

Launch Tupuna

Toia Kai Iwi

Launch Kai Iwi

Toia Ngakore

Launch Ngakore

Toia Karewaonui

Launch Karewaonui

Nga waka e ono o te Iwi e.

The six fishing vessels of the people.

Tona whakatauki:

The message in essence:

Me kaua e tumutumu te mouri kei nga tauranga matua,

Desist from impacting upon the life force inherent in our ancestral fishing grounds.

Ka noho morehu kore kai, kore korero aku uki.

Lest the future generations become refugee survivors, without sustenance, without substance.

Ko te hikumutu o te kupu:

In conclusion:

Mai ara ra Te Aati Tupua, mai ara ra Te Ati Tawhito,

Awaken the immortal guardians, awaken the ancient ones

He ngarara nui kei te paerangi o Te Taiuru.

A great demon sits poised on the horizon of the West.

Ko wai te ito te haramai nei?

Who is the enemy that approaches?

Te Aitanga a Whiro no roto Rarohenga.

The Spawn of the Evil One from the Under World.

E ngaa manu o uta, e ngaa manu o tai,

Herald the birds of inland and of the coast,

Tutahi mai ki Te Marae o Taane.

United be the stand at Te Marae o Tane.

Haapai ake te ruruku, he kawa naa Tangaroa

Uphold the sacred invocation, the Sacred Order of the Oceans

He kawa ora, he kawa ora.

Insures the Sacred Order of Life.

Tukua Te Hiku kia rere!

Send forth the sentinel,

Maana te raarangi matua ki te onepuu.

He will enforce the absolute line in the sand.

Te ito kei te pae tawhiti, anei tata e!

Thine enemy from afar, draws close.

Haruru ana te whenua

The earth trembles

Haruru ana te moana

The ocean rumbles

Paranitia te upoko!

Smash the head!

Natia te korokoro!

Strangle the throat!

He mangumangu taipo tonu e ngunguru nei.

Manifesting still, the dark ancient forces within

Whangaia te rau o te patu!

Feed the blade of the weapon

Taku ika whakataki, ko te ika i te ati.

The first slain of battle, the sacrificial fish of war

E kai, e kai e Maru e!

Consume, feast oh Maru.

Eke panuku, eke Tangaroa

Rise up, rise up Tangaroa.

Whano, whano, haramai te toki.

Welcome to the principle of law and life.

Haumia, hui e,

Secured and legitimately confirmed.

Taiki e.

Ready for the tide of time, place and need.

Na Turama Hawira.

The translation of the Tipua Kawa Ruruku is by Taranaki Ahurewa, Huirangi Waikerepuru.

20/01/2017. First Draft in Te Reo.

27/01/2017. Edited Draft with English Translation.

(Copyright of the contents of this brief of evidence remains the intellectual and cultural property of the Author.)

Kai Iwi.

South Taranaki.